

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 450/1999

af 1. marts 1999

om levering af blød hvede som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96
af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevare-
hjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for
fødevaresikkerheden ⁽¹⁾, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande
og organisationer, der kan modtage fællesskabsbistand og
fastsætter de generelle kriterier for transport af fødevare-
hjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varehjælp har Kommissionen tildelt Bangladesh korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr.
2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestem-
melser for tilvejebringelse af produkter, der skal leveres
som led i Fællesskabets fødevarehjælp ⁽²⁾; i henhold til
Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 er det blandt andet
nødvendigt at præcisere leveringsbetingelser samt den
fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de
heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Der iværksættes en licitation over levering af blød hvede
til Bangladesh efter bestemmelserne i forordning (EF) nr.
2519/97 på de i bilag I anførte betingelser.

Alle indgivne tilbud anses for at være afgivet under
hensyntagen til de forpligtelser og krav, som følger af den
brevveksling mellem Kommissionen og modtageren, som
er anført delvist i bilag II. Liggedagene skal især fastsættes
på grundlag af en gennemsnitlig lossekapacitet på 2 400 t
om dagen og således, at dispatch, der skal betales af Det
Europæiske Fællesskab til modtageren, bliver for leveran-
dørens regning.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle
og særlige betingelser og for at have accepteret dem.
Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans
bud anses for ikke at være skrevet.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 1. marts 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 166 af 5. 7. 1996, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23.

BILAG

PARTI A, B

1. **Aktion nr.:** 118/98 (parti A); 119/98 (parti B).
2. **Modtager** ⁽²⁾: Bangladesh.
3. **Modtagerens repræsentant:** The Secretary, Ministry of Food, Bangladesh Secretariat, Dhaka Bangladesh
4. **Bestemmelsesland:** Bangladesh.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** mel af blød hvede.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 60 000.
7. **Antal partier:** 2 (parti A: 30 000 t; parti B: 30 000 t).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** ⁽³⁾ ⁽⁵⁾: se EFT C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a)).
9. **Emballering:** Som styrtgods.
10. **Etikettering eller mærkning:** —
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: —
— Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit lossehavn, ulosset ⁽⁷⁾.
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet og trimmet.
14. a) **Afskibningshavn:** —
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** Chittagong.
16. **Bestemmelsessted:** —
— transithavn eller -lager: —
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium** ⁽⁶⁾ ⁽⁸⁾:
— første frist: parti A: 9. 5. 1999; B: 17. - 23. 5. 1999
— anden frist: parti A: 23. 5. 1999; parti B: 31. 5. - 6. 6. 1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
— første frist: parti A: 29. 3. - 4. 4. 1999; parti B: 5. - 11. 4. 1999
— anden frist: parti A: 12. - 18. 4. 1999; parti B: 19. - 25. 4. 1999.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
— første frist: 16. 3. 1999.
— anden frist: 30. 3. 1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/t.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** ⁽¹⁾: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution** ⁽⁴⁾: restitutionen anvendelig den 28. 2. 1999; fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 218/1999 (EFT L 23 af 30. 1. 1999, s. 16).

Noter:

- (¹) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (²) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsedokumenter der er nødvendige.
- (³) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (⁴) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31. 1. 1998, s. 39), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag. Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (⁵) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:
- phytosanitært certifikat
 - fumigeringscertifikat.
- (⁶) Se bilag II, punkt 4, andet afsnit.
- (⁷) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF af 19. juni 1995 (EFT L 157 af 7. 7. 1995, s. 1)).
- (⁸) Artikel 14, stk. 14, sidste afsnit, i forordning (EF) nr. 2519/97 finder anvendelse (EFT L 346 af 17. 12. 1997, s. 23).
-

BILAG I

Modtageren skal losse hvede på nedenstående betingelser:

1. Skibstype, der skal befragtes

Der forventes befragtet to skibe (self-trimming bulk carriers). Skibene skal have mindst fem luger og være udstyret med kraner/derrick, som hver skal bruges til betjening af en til to luger. Skibene skal kunne gå til Chittagong ydre red og efter nødvendig lægtning kunne lægge til i Chittagong (Chittagong Jetties). I dette øjemed må skibene maksimalt have en længde på 610 fod.

Befragterne/rederne skal påse, at alle officerer har deres originale, gyldige eksamensbevis med om bord, og at alle skibe er bemanded i nøje overensstemmelse med STCW-konventionen af 1978. I modsat fald vil eventuel forsinkelse af skibet være for rederens regning.

2. Lossefaciliteter

Skibene skal i lossehavnen uden udgifter for modtageren sørge for spil og/eller kraner og kraft til deres drift samt løftegrej i god stand og om nødvendigt sørge for tilstrækkelig belysning til natarbejde om bord såvel på dæk som i lastrum. Skibene sørger for egen regning for spilmænd i laste- og lossehavnene.

3. Meddelelse om skibenes ETA

Kaptajnen indhenter telegrafisk fra modtagerens agent Movements Chittagong (telex 642237 CMS C BJ) — med samtidig underretning af Bengalship Chittagong (telex 66277 BSC BJ) og Movestore Dhaka (telex 642230 CMS BJ) — ordrer vedrørende losningen ti dage før ankomsten til lossehavnen, dvs. Chittagong, og oplyser ETA og dybgang. Ordre vedrørende losning sendes til skibet senest fem dage efter modtagelsen af kaptajnens anmodning.

Kaptajnen giver følgende varsel til modtagerens agenter, dvs. Movements Chittagong, Bengalship Chittagong og Movestore Dhaka:

- a) ved afsejling fra lastehavn angivelse af:
 - i) lastemængde
 - ii) dybgang
 - iii) TPI (tons pr. tomme)
- b) ti dage forud: ETA Chittagong havn
fem dage forud: ETA Chittagong havn
72, 48 og 24 timer forud: ETA Chittagong havn.

4. Lossetempo og tidtælling i lossehavnen

Lasten losses af modtageren uden risiko eller udgifter for skibet med 2 400 t i Chittagong pr. »weather working day« (24 på hinanden følgende timer). Tiden fra kl. 12.00 torsdag eller fra kl. 17.00 dagen før en helligdag indtil kl. 9.00 lørdag eller efterfølgende arbejdsdag medregnes ikke som liggedage, heller ikke hvis der arbejdes. Lossetempoet er baseret på fem funktionsdygtige luger eller flere, men hvis der er færre luger end foreskrevet, nedsættes lossetempoet proportionalt.

»Notice of readiness« gives og modtages efter skibets ankomst til Chittagong ydre red, og liggetiden begynder at tælle 24 timer efter, at »notice of readiness« er givet inden for kontortid, uanset om skibet ligger ved kaj eller ej. Hvis en periode for leveringen er fastsat af Kommissionen, begynder liggetiden dog ikke at tælle før den første dag i denne periode. I lossehavnen er udgifterne ved sejlads fra red til red, red til kajplads eller kajplads til kajplads for rederens/befragterens regning, og den tid, der medgår til sådan sejlads, regnes ikke for liggetid.

Skønt stevedorer ansættes af modtageren, skal alt lossearbejde udføres efter kaptajnens anvisninger eller med hans samtykke. Tid og udgifter til nødvendig trimming er for rederens regning.

På Chittagong red tæller tid, som mistes på grund af, at en lægter må kaste los fra moderskibet på grund af dønninger og/eller dårligt vejr, ikke som liggetid. Liggetiden ophører med at tælle på det tidspunkt, hvor lægteren kaster los, og begynder igen at tælle fra det tidspunkt, hvor lægteren genfortøjes til skibssiden.

5. Lægtning i lossehavn

Al nødvendig lægtning ved Chittagong ydre red foretages af modtageren, og tiden og udgifterne hertil er for dennes regning. Hvis skibe på grund af for stor dybgang ikke kan lægge til ved Chittagong ydre red, kan lægtning foretages af rederen/befragteren for egen regning ved Kutubdia red. Sådan lægtning betragtes som omladning, og hyrede lægtre losses på samme betingelser som moderskibet. Den tid, der medgår til lægtning ved Kutubdia red, tæller ikke som liggetid. Eventuelle kollisionsskader under lægtningen opgøres direkte mellem moderskibets og lægterens redere (uanset om de er hyret af reder/befragtere til lægtning ved Kutubdia eller af modtageren for lægtning ved den ydre red). Hvis forankring ved Chittagong red er forbundet med fare, er eventuel lægtning ved Kutubdia red for modtagerens regning.

Skibets kaptajn skal til enhver tid samarbejde med modtageren og/eller dennes befuldmægtigede, agenter, stevedorer eller lægtningsejendomme med henblik på hurtig losning. Lægterne skal have passende fendere, så skade undgås.

6. Demurrage og dispatch

Hvis skibet ikke losses i det her foreskrevne tempo, skal modtageren betale overliggedagspenge efter den i certepartiet fastsatte sats, dog højst 8 000 USD pr. hel eller delvis overliggedag.

For sparet arbejdstid i lossehavnen skal der betales ekspeditionspræmie til modtageren svarende til 50 % af satsen for overliggedagspenge efter den i certepartiet fastsatte sats, dog højst 4 000 USD pr. sparet dag.

Ved eventuel demurrage eller dispatch i lossehavnen betales ovennævnte beløb henholdsvis af modtageren til Kommissionen eller af Kommissionen til modtageren. Eventuel demurrage eller dispatch vil senere blive afregnet mellem leverandøren og Kommissionen.

Liggetiden i lossehavnen kan ikke modregnes.

7. Diverse bestemmelser

Eventuel overtidsbetaling af havne- og toldpersonale er for rekvirentens regning (rederen/dennes agenter eller modtageren/dennes agenter), men hvis arbejdet rekvireres af havnemyndighederne, afholder reder og modtager hver 50 %. Overtidsbetaling af skibets mandskab er altid for rederens regning.

Åbning og lukning af lugerne i lossehavnen er altid for rederens regning, og tiden tæller ikke som liggetid.

Den første åbning og sidste lukning af lugerne i lossehavnen foretages af skibets mandskab.

Beskadigede varer skal uanset bestemmelsesstedet bortskaffes eller destrueres efter de for havnen gældende regler, inden skibet forlader havnen.

Afgifter til dokarbejdernes ledelse og enhver lignende afgift er for rederens regning.

I tilfælde af at nogle ekstraomkostninger, som rederen/befragteren kræver, skal forudbetales af modtageren, kan Kommissionen på modtagerens vegne betale dem direkte til leverandøren.